

ПРОФЕССИОНАЛЬНАЯ ЯЗЫКОВАЯ ПОДГОТОВКА СТУДЕНТОВ-ИНОСТРАНЦЕВ В ПОЛИКУЛЬТУРНОЙ СРЕДЕ ВУЗА

Т.А. Глебова

Московский государственный институт международных отношений (университет)
МИД России. Россия, 119454, Москва, пр. Вернадского, 76.

В статье рассматриваются особенности профессиональной языковой подготовки иностранных студентов в условиях поликультурной среды российского вуза, осуществляющего подготовку студентов по направлению «международные отношения». После исторического обзора подготовки иностранных граждан в вузах России автор рассматривает факторы, влияющие на выбор студентами из зарубежья вуза международного профиля. Далее автор анализирует специфику лингвосоциокультурной среды обучения иностранцев в МГИМО-Университете, подчёркивая, что она является многоязычной и поликультурной. Это обуславливает актуальность изучения качества профессиональной языковой подготовки студентов-иностранцев по направлению «международные отношения».

Поскольку языком обучения в большинстве российских университетов является русский язык, а все студенты МГИМО обязаны изучать английский язык в качестве первого или второго иностранного языка, студенты-иностранцы проходят обучение в условиях, как минимум, триязычия и интерферирующего влияния нескольких культур. В статье отмечается, что в подобных условиях возникает необходимость формирования у будущих специалистов-международников ряда профессионально значимых компетенций: лингвистической, социокультурной, коммуникативной. Автор рассматривает педагогические технологии, которые являются наиболее эффективными для формирования вышеуказанных компетенций: проблемное обучение, кейс-анализ, ролевые и деловые игры. Особое внимание в статье уделяется месту и роли учебного перевода в курсе обучения английского языка, поскольку перевод представляет собой систему перекодирования с использованием двух разных языковых систем. При этом, переводя фразы с русского языка на английский язык, студент мысленно обращается к родному языку.

Изучая как первый, так и последующие иностранные языки, студент-иностранец должен овладеть не только языковым материалом, но и системой ценностей иной культуры, готовя себя, таким образом, к предстоящей межкультурной коммуникации в профессиональном международном сообществе.

Ключевые слова: глобальная конкуренция, студенты-международники, профессиональная языковая подготовка, профессиональный дискурс, межкультурная коммуникация.

В современном мире образование рассматривается не только как один из элементов культуры, но и как фактор, влияющий на экономический потенциал стороны (knowledge-based economy), как один из инструментов «мягкой силы». Поэтому неудивительно, что на евразийском пространстве развернулась борьба за привлечение иностранных студентов в вузы ведущих стран континента. Обучение иностранных студентов в России имеет длительную историю, основа которой была заложена в XVII веке в стенах Славяно-греко-латинской академии. В Российской империи были созданы необходимые условия для обучения иностранных граждан: они имели право на государственные стипендии, бесплатное обучение и проч.

Указанные принципы получили дальнейшее развитие и после Октябрьской революции 1917 г. Руководствуясь политическими интересами, советское правительство продолжило обучение студентов-иностранцев на бесплатной основе. В первую очередь, это касалось детей руководителей и членов Коминтерна, членов коммунистических и рабочих партий зарубежных стран, которые получали политическое убежище в СССР и обучались в Коммунистическом университете трудящихся Востока и Коммунистическом университете национальных меньшинств Запада. Во второй половине XX века на учебу в СССР стали приезжать студенты из Восточной Европы и Азии, Африки и Латинской Америки. За период с 1949 по 1991 гг. «в советских вузах прошли обучение более 500 тысяч человек из 150 стран». В 1960 г. в Москве открылся Университет дружбы народов им. Патриса Лумумбы, ставший крупнейшим вузом по обучению иностранных студентов. В конце 1980-х годов в МГИМО обучалось более 980 студентов. [1].

Распад СССР негативно отразился на общем количестве студентов, приезжающих на учёбу из дальнего зарубежья. Вместе с тем увеличилось количество студентов-иностранцев, прибывающих из стран СНГ и Балтии. По данным на 2013 год, в российских вузах обучалось 100 тысяч иностранных студентов, в том числе из стран Азии, Африки и Латинской Америки (55%), а также государств-членов СНГ (33%) [11]. В условиях глобальной конкуренции МГИМО стремится стать одним из ведущих образовательных центров не только на постсоветском пространстве, но и в странах «дальнего зарубежья». Для достижения этой цели необходимо сделать обучение в университете привлекательным для иностранных студентов.

Какие факторы являются наиболее важными для молодых иностранных граждан при выборе зарубежного вуза, в котором осуществляется обучение в области международных отношений? Вот лишь некоторые из них:

- репутация вуза (наличие сложившихся научных школ и качество обучения),
- стоимость обучения;
- язык обучения;

– комфортность лингвосоциокультурной среды обучения;

– иностранные языки, предлагаемые для изучения;

– возможность найти на родине работу по специальности, полученной в вузе.

В России для будущих международных наиболее привлекательными являются вузы Москвы, Санкт-Петербурга, Казани, Владивостока. Многие из них имеют большой опыт подготовки востоковедов (СПбГУ, ИСАА МГУ) и международных (МГИМО, МГУ, РУДН). Именно этот фактор, а также иностранные языки, предлагаемые для изучения в этих вузах, помогают иностранным абитуриентам сделать выбор в пользу российских вузов, хотя в некоторых зарубежных вузах стоимость обучения и проживания ниже, чем в России. Добавим к этому, что на постсоветском пространстве многие выпускники средних школ в той или иной мере владеют русским языком, то есть языком обучения в России, хотя ареал распространения русского языка сужается [6, с. 172].

Рассмотрим теперь особенности лингвосоциокультурной среды обучения в российских университетах, осуществляющих подготовку будущих международных, на примере МГИМО(У) МИД России. Хотя языком обучения является русский язык, с лингвистической точки зрения образовательная среда МГИМО не является монокультурной и монологичной. Это объясняется несколькими факторами: наличием множества этнолингвистических групп студентов, которые стремятся сохранить свою культурную идентичность, в том числе – языковую, общаясь в бытовых ситуациях на родном языке. Важным является и тот факт, что каждый студент МГИМО в обязательном порядке изучает английский язык в качестве основного или второго иностранного языка. При этом нельзя забывать, что все студенты-иностранцы изучают русский язык. Таким образом, профессиональная языковая подготовка будущих международных проходит в условиях поликультурной среды вуза.

В связи с этим представляется актуальным изучение вопроса о качестве профессиональной подготовки иностранных студентов-международников, в том числе – языковой, и поиска эффективных способов его повышения. Это способствует, в конечном счете, повышению профессионализма в политике и в международных отношениях в целом [12]. Для выявления специфики профессиональной языковой подготовки студентов-иностранцев в поликультурной среде российского вуза необходимо сопоставить особенности подготовки российских и иностранных студентов, которые определяют педагогические направления формирования профессиональной компетенции, методологические подходы и образовательные технологии. Начнем с того, что иностранным студентам необходимо изучать русский язык – язык обучения. И здесь

мы сталкиваемся с несколькими проблемами, которые осложняют обучение:

– одна из них заключается в том, что ряд студентов при поступлении в университет умеет говорить на русском языке, поскольку для них он является одним из языков общения в повседневной бытовой среде. К ним относятся студенты из Израиля и стран ближнего зарубежья. Однако эта категория студентов, как правило, не владеет письменной речью, сталкивается с большими трудностями при чтении учебной литературы и с трудом понимает лекции, поскольку лекции погружают их в профессиональный дискурс, отличный от повседневного-бытового;

– вторая категория студентов – это те, кто изучал русский язык в родной стране, в школе или на курсах в качестве иностранного языка. Однако, как отмечает О. Барут, подобное изучение русского языка отличается тем, что студенты «изучают грамматические правила, выполняют языковые упражнения без привлечения коммуникативных заданий», то есть в учебном процессе превалирует традиционный, а не коммуникативно-деятельностный подход. [2, с. 15-16] В результате студенты умеют читать и писать, но у них не развит навык устной речи.

И первая, и вторая категории студентов, как правило, не знакомы с лингвосоциокультурными особенностями изучаемого языка, поэтому ещё одна проблема, возникающая при обучении – межкультурная коммуникация. Межкультурная компетенция будущего специалиста-международника проявляется не только в правильном владении иноязычной речью с точки зрения норм изучаемого языка, но и в понимании культурного контекста и национального своеобразия при сопоставлении разных культур. Н.С. Стенина выделяет опору на «диалог культур» и этнокультурный компонент как методический принцип, лежащий в основе обучения иностранных студентов в условиях новой для них русскоязычной культуры [10].

В философском плане диалог культур рассматривается как «взаимодействие, влияние, проникновение или отталкивание разных исторических или современных культур, как формы их конфессионального или политического сосуществования» [13]. Культурно-историческая среда и лингвосоциокультурные особенности иноязычного социума оказывают непосредственное влияние на способы осуществления профессиональной деятельности в условиях инокультурной среды. Неотъемлемой частью культуры является язык, который, хотя и является одним из проявлений скрытых форм культуры (в то время как речь является видимой формой культуры), оказывает существенное влияние на формирование языковой картины мира и мышление в целом [5, с. 27].

Поскольку студенты-иностранцы проходят обучение за рубежом преимущественно на языке страны пребывания (как уже отмечалось, студенты МГИМО изучают, помимо русского языка,

еще два иностранных языка), у них возникает противоречие между существующей картиной мира, обусловленной родным языком, и картинами мира, свойственными изучаемым языкам. Особо следует отметить, что третий и последующие языки студенты изучают с опорой на второй язык – русский. Таким образом, студенты-иностранцы получают профессиональное образование в условиях, как минимум, триязычия, сопровождаемого межъязыковой интерференцией и специфическими лингвосоциокультурными особенностями презентации картины мира в каждой из изучаемых инокультур.

Данное обстоятельство, в свою очередь, вызывает необходимость формировать у студентов способность преодолевать лингвокультурные барьеры, связанных с различиями в языках и национальных культурах: сначала в общении с сокурсниками, а затем – с предполагаемыми партнерами по предстоящей профессиональной деятельности. Фактически это означает необходимость формирования социокультурной компетенции, которая представляет собой важнейшей составляющей профессиональной подготовки специалиста-международника. Ему необходимо знать культуру страны изучаемого языка во всем её многообразии, то есть не только иметь представление об изобразительном искусстве, литературе, музыке, но и владеть страноведческими знаниями, знать особенности обыденно-деловой культуры, традиции, обычаи и т.п.

Не менее важна для будущего международного и коммуникативная компетенция. Условиями формирования коммуникативной компетенции иностранных студентов является поликультурная образовательная среда, в которой особое значение приобретает этнокультурный компонент (связь речевой деятельности с различными формами учебно-познавательной, социокультурной деятельности; личностный смысл в овладении иноязычной культурой и постоянная вовлеченность в процесс коммуникации). И в этом случае главной профессиональной составляющей является процесс подготовки студента-иностранца к профессиональной коммуникации в области международных отношений. При этом необходимо учитывать имеющиеся трудности, а именно, необходимость преодоления студентами-иностранцами двух барьеров: изучение иностранных языков (английского и ещё одного иностранного языка) как таковых и изучение их через первый иностранный язык – русский.

Ещё одной проблемой для студентов-иностранцев является разница в системе ценностей родной и «чужих» культур. Это проявляется как при изучении иностранных языков и культур, так и в образовательной поликультурной среде такого университета, как МГИМО. Аксиологическая составляющая профессиональной языковой подготовки, несомненно, относится к так называемым «скрытым» формам культу-

ры, однако её влияние на профессиональную подготовку студентов чрезвычайно велико. И.А. Гребенникова отмечает, что «ценности регулируют жизнедеятельность человека, определяют его мировоззрение и бытие в социуме, способ его существования в мире и конечные цели развития». При этом «по мере осмысления значений, усвоения ценностей нового социокультурного общества, выраженных в нормах, предписаниях и требованиях, происходит адаптация иностранных студентов, изучение социально-культурного опыта людей» [7, с. 11], что в дальнейшем играет значительную роль в формировании навыка адаптации специалиста-международника к условиям работы в поликультурном сообществе.

При обучении ведению переговоров преподаватель обычно ориентируется на российского студента. Однако организационно студенты определены в учебные языковые группы, в которых обучаются как иностранцы, так и граждане Российской Федерации. Понимание социокультурных особенностей потенциальных деловых партнёров одинаково необходимо как для студентов-иностранцев, так и для граждан России, поэтому с лингвопедагогической точки зрения полезно и тех, и других обучать особенностям общения с представителями разных культур. При этом следует помнить, что восприятие той или иной фразы или ситуации будет различным у представителей различных этнокультур.

Исследуя проблемы межкультурной коммуникации, Эдвард Холл пришёл к выводу, что разные культуры имеют разный коммуникативный контекст. Так, например, представители стран с низким коммуникативным контекстом немногословны. Как правило, они говорят прямо и открыто и их высказывание не допускает двойного толкования. В эту группу входят скандинавские страны, США, Россия и Германия. Напротив, представители стран высокого коммуникативного контекста более многословны, речь допускает различное толкование. Также немаловажную роль занимают мимика и жесты, с помощью которых говорящий вкладывает особый смысл в высказывание, которое относится к определённой времени и месту.

В группу стран с высоким коммуникативным контекстом входят, прежде всего, восточные страны, а также Греция, Испания, Италия [3, с. 16]. Анализ речи студентов из стран Средней Азии, особенно на младших курсах, показывает, что они весьма многословны при выступлении с сообщением или при ответе на чётко поставленный вопрос, некоторое время не могут перейти к ответу по существу. Студенты из стран Европы, как правило, сразу отвечают на поставленный вопрос, поскольку европейская образовательная система ориентируется на выработку навыка кратко и четко выражать свои мысли.

Для того, чтобы студенты могли научиться адресовать свои выступления представителям разных типов культуры, преподавателю необ-

ходимо уточнять задание, а затем вместе со студентами анализировать, насколько успешно оно выполнено. Примером может служить задание, в рамках которого студент-иностранец должен подготовиться к презентации материала в России и какой-нибудь другой стране. Подобные задания по сути своей близки к проблемному обучению (case study), так как вызывают необходимость специальной подготовки к выполнению задания: поиска информации социокультурного характера о правилах ведения деловых бесед и/или переговоров, информации об экстралингвистических особенностях делового этикета в иной этнокультуре и т.п. Подобные задания являются одним из первых шагов в подготовке студентов к межкультурной коммуникации.

При обучении будущих международных иностранному языку как на младших, так и на старших курсах эффективными являются игровые технологии. При проведении ролевых и деловых игр студенты должны учитывать менталитет предполагаемых деловых партнёров, предложенных преподавателем в инструкции к игре. Также необходимо использовать личные социокультурные особенности студентов-иностранцев при парной и групповой работе на занятиях по иностранному языку, поскольку таким образом и студенты-иностранцы, и русские студенты учатся вести диалог с партнерами, представляющими разные культуры.

При работе со студентами-иностранцами особую роль занимает обучение культуре речи, так как в узком лингвистическом смысле – овладение фонетическими, лексико-грамматическими и стилистическими языковыми нормами, а также умение пользоваться выразительными средствами языка в различных ситуациях общения в соответствии с целью и контекстом высказывания, повышение речевой культуры иностранных студентов – одна из важнейших задач, стоящих перед преподавателем. Несомненно, организация целенаправленной планомерной и эффективной работы по формированию иностранным студентам необходимых речевых навыков возможна только при условии, что преподавателю известны речевые нарушения, свойственные иностранным студентам.

Одним из самых трудных заданий для студента иностранца является перевод предложений с русского языка на иностранный, в первую очередь – английский язык. Перевод был признан видом речевой деятельности сравнительно недавно, во многом благодаря усилиям И.А. Зимней. Трудность перевода обусловлена необходимостью перекодирования одной языковой системы в другую с одновременным подбором лексико-грамматических и стилистических эквивалентов из иной языковой системы. Поскольку в современном глобализованном обществе английский язык является контактным языком, своеобразным *lingua franca*, все студенты-международники должны им владеть. Однако, как показывают исследования (Б.А. Лапидус), при

изучении второго иностранного языка студенты допускают ошибки, вызванные interfering влиянием первого иностранного языка. Поэтому для предотвращения явлений интерференции можно предложить поэтапный учебный перевод: сначала перевод со второго иностранного языка (английского) на родной язык – минуя первый иностранный язык, русский как источник интерференции, а затем наоборот – с родного языка на английский язык. Наличие ключа к переводу позволяет перевести его в разряд заданий, выполняемых студентом самостоятельно. Практика показывает, что учебный перевод на изучаемый иностранный язык обычно воспринимается студентами как более сложный. На втором этапе можно давать перевод с английского языка на русский и с русского языка на английский.

Подготовка пакета заданий на перевод, ситуаций и заданий для ролевых игр, предусматривающих общение представителей разных культур, а также кросс-культурного комментария с учётом родного языка и культуры студентов-иностранцев может быть осуществлена представителями соответствующих языковых кафедр и использоваться как при обучении студентов из Монголии русскому языку, так и российских студентов монгольскому языку.

Изучая как первый, так и каждый последующий иностранный язык, студенты-иностранцы должны овладеть не только иным языковым кодом, но и иной системой ценностей, иным социокультурным опытом, не отказываясь при этом от собственной лингвосоциокультурной идентичности. В результате подобного опыта

у студентов формируется не просто вторичная языковая личность (Ю.Н. Караулов, И.И. Халева, Н.Д. Гальскова и др.), но и вторичная лингвосоциокультурная личность, позволяющая им адекватно воспринимать иноязычную картину мира [4, с. 95–96]. Хорошее усвоение первого иностранного языка, как правило, приводит к более эффективному изучению второго иностранного языка (Б.А. Липидус, С.А. Волина) и способствует превращению студентов-иностранцев в поликультурных выпускников-международников, способных адекватно решать профессиональные задачи. По словам Л.П. Костиковой, для скорейшего и эффективного понимания смыслового мира, которое характерно для иноязычной культуры, учащемуся необходимо сформировать общую смысловую структуру (интеркультуру), и сформировать навык сопоставления отличных друг от друга вариантов осмысления действительности, характерных для разных языков [9, с. 124].

Совершенствованию профессионализма способствует интеграция языковых и специальных дисциплин, которая ведет к приобретению студентами личностных качеств, также определяющих способность их к творческой деятельности. Только профессиональное взаимодействие может привести к успешному формированию профессиональных компетенций студентов, в том числе – студентов-иностранцев в соответствии с требованиями Федерального государственного образовательного стандарта и подготовить их к профессиональной деятельности в международной среде.

Список литературы

1. Арефьев А. Л., Шереги Ф. Э. Иностранные студенты в российских вузах. М.: Центр социологических исследований, 2014. – 228 стр. [Электронный ресурс] Код доступа: <http://www.socioprognoz.ru/files/File/2014/full.pdf>
2. Барут О. Лингвометодические основы создания учебных материалов по обучению турецких студентов деловому общению на русском языке (в сфере строительства). Автореферат диссерт. к.пед.н. М., 2013. – 26 с.
3. Воевода Е.В. Обучение иностранным языкам в контексте межкультурной коммуникации // Среднее профессиональное образование. 2009. № 8. С. 14-17.
4. Воевода Е.В. Основные направления профессионально ориентированной языковой подготовки специалиста-международника. М: МГОУ, 2009. – 141с.
5. Воевода Е.В. Подготовка специалистов-международников к межкультурной коммуникации // Научные исследования и разработки: Современная коммуникативистика. 2012. № 1(1). С. 26-31. с
6. Воевода Е.В. Контактные языки как лингвокультурная доминанта на постсоветском пространстве // Вестник МГИМО-Университета. 2012. № 6. С. 172-175.
7. Гребенникова И.А. Педагогическое сопровождение адаптации иностранных студентов в российском вузе (на примере китайских студентов). Автореферат диссерт. ... к.пед.н. М., 2010. – 22 с.
8. Касарова В.Г. Речевые ошибки иностранных студентов и их причины // Гуманитарные науки. Вып. 21. М., 2003. С. 118-123.
9. Костикова Л.П. Преодоление культурного шока посредством освоения лингвосоциокультурной компетенции // Язык и социум: материалы VIII Международной научной конференции. В 2 частях. Часть II. – Минск, 2009. – С. 124–126.
10. Стенина Н.С. Формирование профессиональной компетенции иностранных студентов, обучающихся в высших художественных учебных заведениях России. Автореферат диссерт. к.пед.н. М., 2007. – 20 с.

■ Педагогика

11. Студенты-иностранцы в России: официальная статистика // Новгородский университет. – Июнь 2012, № (17) 920 [Электронный ресурс] Код доступа: http://www.novsu.ru/press/novuniver/i.2526/?number=2005_10_04&article=stran
12. Торкунов А.В. Профессионализм в политике и политологическое образование // Космополис. 1999. № 1. С. 6-10.
13. Философская энциклопедия. [Электронный ресурс] Код доступа: http://dic.academic.ru/dic.nsf/enc_philosophy

Об авторе

Глебова Татьяна Александровна – старший преподаватель кафедры английского языка № 2, МГИМО (У) МИД России. E-mail: tg2000@list.ru

PROFESSIONAL LANGUAGE TRAINING OF INTERNATIONAL STUDENTS IN THE MULTICULTURAL ENVIRONMENT OF UNIVERSITY FOR INTERNATIONAL RELATIONS

T.A. Glebova

Moscow State Institute of International Relations (University), 76 Prospect Vernadskogo, Moscow, 119454, Russia

Abstract: *The article addresses the specific features of professional language training of international students in the multicultural environment of a Russian university teaching students of international relations. After a brief historical survey of teaching foreign students in the universities of Russia, the writer considers the factors that influence the choice of universities graduating specialists in international relations by foreign students. The author goes on to analyze the specifics of linguistic and socio-cultural environment in Russian universities and its impact on international students stressing the fact that the educational environment at MGIMO-University is multilingual and multicultural. That explains the relevance of studying the quality of professional language training of foreign students in the sphere of international relations.*

The language of teaching in most universities of the Russian Federation is Russian, besides, all MGIMO students are obliged to learn English either as their first or second foreign language, that is why international students have to study in a tri-lingual environment and the interfering influence of several cultures. The writer points out that under such circumstances it is necessary for future IR specialists to build a number of professionally relevant competences: linguistic, socio-cultural, communicative, and suggests educational technologies that have proved to be effective in building them: case-study, role-plays, etc. The article gives special attention to the place and role of translation in teaching English as translation is a system of encoding within the system of two language systems. Translating phrases from Russian into English the student does 'inner', mental translation using the mother tongue. That makes the author suggest using the students' mother tongues in the teaching process.

While learning foreign languages, international students should, along with language material, study the system of values of a different country thus preparing themselves for cross-cultural communication in the professional international community.

Key words: Global competition, international/foreign students, professional language training, professional discourse, cross-cultural communication.

References

1. Aref'ev A. L., Sheregi F. Je. Inostrannye studenty v rossijskix vuzax [International students in the universities of Russia] . M.: Centr sociologicheskix issledovanij, 2014. – 228 str. [Elektronnyj resurs] Kod dostupa: <http://www.socioprognoz.ru/files/File/2014/full.pdf>
2. Barut O. Lingvometodicheskie osnovy sozdaniya uchebnyh materialov po obucheniju tureckix studentov delovomu obshheniju na russkom jazyke (v sfere stroitel'stva) [Linguistic and methodological bases of making teaching materials for teaching business communication in Russian to Turkish students]. Avtoreferat dissert. k.ped.n. M., 2013. – 26 p.
3. Voevoda E.V. Obuchenie inostrannym jazykam v kontekste mezhkul'turnoj kommunikacii [Teaching foreign languages in the context of cross-cultural communication] Srednee professional'noe obrazovanie. 2009. # 8. p. 14-17.

4. Voevoda E.V. Osnovnye napravlenija professional'no orientirovannoj jazykovoj podgotovki specialista-mezhdunarodnika [The main guidelines in professionally oriented language teaching to students of international relations]. M: MGOU, 2009. – 141p.
5. Voevoda E.V. Podgotovka specialistov-mezhdunarodnikov k mezhkul'turnoj kommunikacii [Preparing students of international relations for cross-cultural communication in professional discourse] // Nauchnye issledovanija i razrabotki: Sovremennaja kommunikativistika. 2012. # 1(1). p. 26-31.
6. Voevoda E.V. Kontaktnye jazyki kak lingvokul'turnaja dominanta na postsovetском prostranstve [Contact languages as linguistic and cultural dominant in the post-Soviet space] // Vestnik MGIMO-Universiteta. 2012. # 6. p. 172-175..
7. Grebennikova I.A. Pedagogicheskoe soprovozhdenie adaptacii inostrannyh studentov v rossijskom vuze (na primere kitajskih studentov) [Pedagogical support of international students' adaptation in a Russian university, with reference to Chinese students]. Avtoreferat dissert. ... k.ped.n. M., 2010. – 22 s.
8. Kasarova V.G. Rechevye oshibki inostrannyh studentov i ih prichiny [Speech mistakes of international students] // Gumanitarnye nauki. Vyp. 21. M., 2003. p. 118-123.
9. Kostikova L.P. Preodolenie kul'turnogo shoka posredstvom osvoenija lingvosociokul'turnoj kompetencii [Overcoming culture shock by means of building linguistic and sociacultural competence] // Jazyk i socium: materialy VIII Mezhdunarodnoj nauchnoj konferencii. V 2 chastjah. Chast' II. Minsk, 2009. – p. 124–126.
10. Stenina N.S. Formirovanie professional'noj kompetencii inostrannyh studentov, obuchajushhihsja v vyssih hudozhestvennyh uchebnyh zavedenijah Rossii [Building professional competence in international students studying at the arts universities of Russia]. Avtoreferat dissert. ... k.ped.n. M., 2007. – 20 p.
11. Studenty-inostrancy v Rossii: oficial'naja statistika [International students in Russia: official statistics] // Novgorodskij universitet. – Ijun' 2012, # (17) 920 [Elektronnyj resurs] Kod dostupa: http://www.novsu.ru/press/novuniver/i.2526/?number=2005_10_04&article=stran
12. Torkunov A.V. Professionalizm v politike i politologicheskoe obrazovanie [Professionalism in politics and political science education] // Kosmopolis. 1999. # 1. p. 6-10.
13. Filosofskaja jenciklopedija [Philosophical encyclopedia]. [Elektronnyj resurs] Kod dostupa: http://dic.academic.ru/dic.nsf/enc_philosophy

About the author

Tatyana Glebova – senior lecturer, English Language Department # 2, Moscow State Institute of International Relations (University), Russia. E-mail: tg2000@list.ru